



2023-05-30

近几年来，父亲和我都是东奔西走，家中光景是一日不如一日。他少年出外谋生，独立支持，做了许多大事。哪知老境却如此颓唐！

背影 文：朱自清

Seit den letzten Jahren mussten mein Vater und ich um den Lebensunterhalt außerhalb der Heimat kämpfen, wobei die Lage unserer Familie allerdings von Tag zu Tag bergab ging. Um sein Brot zu verdienen, musste mein Vater, als er noch ein kleiner Junge war, seine Heimat schon verlassen haben. Trotzdem hatte er Vieles aus eigener Kraft mit Erfolg zustande gebracht. So ist es kaum fassbar, dass sein Lebensabend so trostlos sein sollte.

ZHU Ziqing, *Die Rückenansicht meines Vaters*

In recent years, both my father and I had to dash about for a living away from home while it was getting more on the decline with the circumstances of the family day by day. Although he left home to make a living on his own when he was still a young boy, he had achieved a lot by his own efforts. So it was hardly imaginable that he should meet with such a dejected life in old age.

ZHU Ziqing, *The rear view of my father*

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室